

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to
host the fellowship hour for happy or otherwise solemn
occasions. Please contact church office.

Today's fellowship hour is sponsored by St. Gregory Ladies
Society in memory of Ivy Grashian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծր. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆեյսպուք

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեմաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւ այլն

For more info, please call
Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգետոր Հովի՛
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան

Կիրակի, Սեպտեմբեր 7, 2014
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին
Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, September 7, 2014
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Spritual Message 11:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners
joyfully invites you to make St. Gregory parish your
spiritual home. Please join us for fellowship in the
Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Joan Meymarian	626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Director	Raffi Postaldjian	626 379 3304
A.C.Y.O Seniors	Talin Bourian	626 456-4620
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepien School Office		626 578 1343
Hovsepien School	Shakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

Coming Events

Thu 9/25/2014	Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Wed 9/17/2014	Ladies Society Luncheon	12:00p.m.
Wed 10/1/2014	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Sat. 10/18/2014	St. Gregory Hye Five Party	7:00p.m.

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

II Cor. (Բ. Կորնթ) 7:2-16

"Make room in your hearts for us; we have wronged no one, we have corrupted no one, we have taken advantage of no one. I do not say this to condemn you, for I said before that you are in our hearts, to die together and to live together. I often boast about you; I have great pride for you; I am filled with consolation; I am overjoyed in all affliction. For even when we came into Macedonia, our bodies had no rest, but we were afflicted in every way -disputes without and fears within. But God, who consoles the downcast, consoled us by the arrival of Titus, and not only by his coming, but also by the consolation with which he was consoled about you, as he told us of your longing, your mourning, your zeal for me, so that I rejoiced still more. For even if I made you sorry with my letter, I do not regret it (though I did regret it, for I see that I grieved you with that letter, though only briefly).

Now I rejoice, not because you were grieved, but because your grief led to repentance; for you felt a godly grief, so that you were not harmed in a way by us. For godly grief produces a repentance that leads to salvation and brings no regret, but worldly grief produces death. For see what earnestness this godly grief has produced in you, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what zeal, what punishment! At every point you have proved yourselves guiltless in the matter. So although I wrote to you, it was not on account of the one who was wrong, nor on account of the one who was wronged, but in order that your zeal for us might be made known to you before God. In this we find comfort.

Մեծ է խօսքի համարձակութիւնս ձեզի հանդէպ, մեծ է ձեզմով պարծանքս, լեցուած եմ մխիթարութեամբ, չափազանց ուրախ եմ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ: Որովհետեւ՝ երբ մենք Մակեդոնիա հասանք՝ մեր մարմինը բնաւ անդորրութիւն չ'ունեցաւ, այլ ամէն կողմէ կը տառապէինք. դուրսէն կռիւներ կային, իսկ ներսէն՝ վախեր: Բայց Աստուած, որ խնայարհները կը մխիթարէ, մեզ մխիթարեց Տիտոսի գալուստով: Եւ ո՛չ միայն անոր գալուստով, այլ նաեւ այն մխիթարութեամբ՝ որով ինք մխիթարուած էր ձեզմով, երբ պատմեց մեզի ձեր տենչանքը, ձեր կոծը, ինծի հանդէպ ձեր ունեցած նախանձախնդրութիւնը, այնպէս որ ա՛յլ աւելի ուրախացայ: Որովհետեւ, թէպէտ տրտմեցուցի ձեզ այդ նամակով, չեմ գղջար. (թէպէտ գղջացեր էի,) քանի որ կը նշմարեմ թէ այդ նամակը տրտմեցուց ձեզ, թէպէտ միայն ժամանակ մը: Ուրեմն կ'ուրախանամ, ո՛չ թէ քանի որ տրտմեցաք, հապա՛ որովհետեւ տրտմեցաք ապաշխարութեան համար. քանի որ տրտմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, որպէսզի ոչինչ կորսնցուցած ըլլաք մեր միջոցով: Արդարեւ Աստուծոյ ուզած տրտմութիւնը կը պատճառէ՝ ապաշխարութիւն՝ փրկութեան համար, որ չի գղջացներ. բայց աշխարհի տրտմութիւնը կը պատճառէ մահ: Զանի դուք տրտմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, ահա՛ այդ բանը ձեր մէջ ի՛նչ փութաջանութիւն գոյացուց, նոյնիսկ ջատագովութիւն, ընդվզում, վախ, տենչանք, նախանձախնդրութիւն, վրէժխնդրութիւն. ամէն կերպով դուք ձեզի հաւանութիւն տուիք թէ այդ խնդիրին մէջ անկեղծ էք: Ուրեմն ինչ որ գրեցի ձեզի, ո՛չ թէ անիրաւութիւնը ընդդիմ պատճառով էր, եւ ո՛չ ալ անիրաւութիւնը կրողին պատճառով, հապա՛ որպէսզի երեւնայ ձեզի Աստուծոյ առջեւ մեր ունեցած փութաջանութիւնը ձեզի հանդէպ:

Մարկոսի Աւետարան (Mark) (7: 31-36)

Եւ դարձեալ ելլելով Տիւրոսի եւ Սիդոնի սահմաններէն, եկաւ Գալիլիայի ծովեզերքը, Դեկապոլիսի սահմաններուն մէջ: Անոր առջեւ բերին խուլ ու համբ մարդ մը եւ աղաչեցին որ իր ձեռքը դնէ անոր վրայ:

Եւ Յիսուս զայն ամբոխէն մէկ կողմ քաշելով՝ իր մատները դրաւ անոր ահանջներուն մէջ եւ հոն թքաւ: Ապա բռնեց անոր լեզուն, երկինք նայեցաւ, հառաչեց եւ ըսաւ՝ Նփփաթա, որ կը նշանակէ՝ բացուէ: Եւ անմիջապէս բացուեցաւ անոր լսելիքը, քակուեցան լեզուին կապերը, եւ ան ուղիղ կը խօսէր:

Եւ պատուիրեց անոնց որ մարդու չըսեն. բայց ան ինչքան ալ կը պատուիրէր անոնց, անոնք աւելի եւս կը տարածէին, եւ աւելի ու աւելի եւս կը դարմանային ու կ'ըսէին. «Ասիկա ամէն բան լաւ ըրաւ, որովհետեւ խուլներուն լսել կուտայ եւ համբերուն՝ խօսիլ»:

Then he returned from the region of Tyre and went through Sidon to the Sea of Galilee, in the region of the Decapolis. And they brought to him a man who was deaf and had a speech impediment, and they begged him to lay his hand on him. And taking him aside from the crowd privately, he put his fingers into his ears, and after spitting touched his tongue. And looking up to heaven, he sighed and said to him, “Ephphatha,” that is, “Be opened.” And his ears were opened, his tongue was released, and he spoke plainly. And Jesus charged them to tell no one. But the more he charged them, the more zealously they proclaimed it. And they were astonished beyond measure, saying, “He has done all things well. He even makes the deaf hear and the mute speak.”

Փասատինահի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Դպրոց

Արձանագրութիւն Շաբաթ Սեպտ. 6, 2014

Առաւօտեան Ժամը 10:00-ից

Դասաւանդութիւն Սեպտ. 13, 2014

Առաւօտեան Ժամը 10:00-ից

St. Gregory The Illuminator Saturday School

Registration Sept. 6, 2014 @ 10:00 AM

Classes begin Sept. 13, 2014 @ 10:00AM

St. Gregory Sunday School 2014/2015

Registration Sunday Sep. 7, 2014 11:00a.m. Dunaians
Hall

Classes begin Sun. Sept. 14, 2014 11:00a.m. Dunaians
Hall

For information call Marguerite Hougasian
(626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it”
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Կիրակօրեայ
Վարժարան

Արձանագրութիւն Սեպտեմբեր 7-ից ժամը 11:00-ից
Տունայեանց սրահին մէջ

Դասաւանդութիւնները պիտի սկսին Սեպտեմբեր 14-ից
Տունայեանց սրահին մէջ

Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»

Առակաց 22:6



Western Diocese of the Armenian Church of North America

Proudly announces the Ordination and Consecration of

Dn. SARKIS ALANJIAN

To the Priesthood

By

His Eminence

ARCHBISHOP HOVNAN DERDERIAN

Primate

*

Tuesday, October 7, 2014

6:30 P.M.

St. Leon Cathedral

3325 N. Glenoaks Blvd., Burbank, CA 91504

The Khachadourian Choir, under the conductorship of Dn. Stepan Gozumian will participate in the aforementioned services.

A Reception Will Follow the Ordination Service

Donation: \$100

For Reservations

Please Call: Diocesan Office (818)558-7474

*

Calling Service will be held on Sunday, October 5, 2014

At 12:00 noon, during the Divine Liturgy at Ararat Home Chapel

Address: 15105 Mission Hills Rd, Mission Hills, CA 91345

ST. GREGORY ORTHODOX
BOOKSTORE

Visit our bookstore
gifts for any occasion are available

**Very Affordable Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and Family**

Every Sunday after Church Services

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն
համար Այցելեցէք եկեղեցույս
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

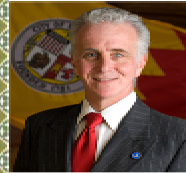
Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար
Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

Հոգեհանգիստ - Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ալվի Կրաշեանի մահուան առաջին տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ճէրի եւ Թամարա Կրաշեան եւ ընտանիք, Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Ծխական Խորհուրդի եւ Տիկնանց Միութեան անդամները:
- Requiem Service in memory of **Ivy Grashian** on the occasion of first year of her passing is requested by Jerry & Tamara Grashian & family, St. Gregory Parish Council & Ladies Society Members



St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena



Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting

Thursday, September 25 – 7:00P.M.

**Topic: 100th Commemoration of the Armenian
Genocide and Los Angeles City Politics**

Guest Speaker: Paul Krekorian:

Current Los Angeles City Councilman

Former California State Assembly for 43rd District

St. Gregory Men's Forum is proud to present Los Angeles City Councilman and former California State Assemblyman Paul Krekorian. Councilman Krekorian will be speaking on many topics related to his job as a L.A. City Councilman including what the City of L.A. has planned for the upcoming 100th Anniversary Commemoration of the Armenian Genocide. Mr. Krekorian also serves as a Board Member for the Metropolitan Transit Authority as well as Metrolink and has authored landmark legislation in CA. The dynamics of Mr. Krekorian's current, past and upcoming activities is sure to fascinate all those in attendance. We are expecting a very large turnout so please RSVP asap.

*At St. Gregory the Illuminator Church Yeghavian Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107
Dinner Donation \$17*

*Church Donation For Speaking Engagement \$17
R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216
Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914
Church Office (Vera): 626-449-1523*

***RSVP'S Are A Must As "Dinner" Will Be Served
Please Become a sponsor. Call us for details***

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցու
Փաստիճայի**

**Մարդկանց Ասուլիսի Ցանձնախումբ
(Տիկններուն եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Ցանկալի է)
Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ
Նուէր՝ \$17**

**Հինգշաբթի Սեպտեմբեր 25, 2014 Ժամը 7:00-ին
Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով**

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

**Please turn off your cell phone
when entering the church.**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հիմզաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

Save the Date!
Hye Five Party!

Saturday Night, October 18th

As we celebrate the 5th Anniversary of

Archpriest Father Sarkis' Pastorate at

St. Gregory the Illuminator
Armenian Church